

12th International GSI Callerschool vom 21.08.-24.08. in Pskov, Russland von „Oma Susi“, Stuttgart

As a longstanding member of DRSDf e.V., this year I had the honor to accompany and support Markus Igla to travel to the caller school in Pskov.

Als langjähriges Mitglied der DRSDf e.V. durfte ich dieses Jahr Marcus Igla zur Caller School nach Pskov zur Unterstützung begleiten.

I have been aware that calling is a hard job and I have always admired the male and female callers. Now I had the chance to experience how strenuous it is to learn how to call.



Es war mir immer klar, dass callen ein harter Job ist und ich habe die Caller*innen immer bewundert. Nun durfte ich erfahren, wie anstrengend es ist, callen zu lernen.

The couple Juliane and Wat Burr have conducted the caller school in a professional way in spite of the language barrier. Not everybody among the 7 female students had English skills.

Das Ehepaar Juliane und Walt Burr haben, trotz der Sprachschwierigkeiten, in professioneller Weise den Unterricht gestaltet. Es konnte nicht jede der 7 Schülerinnen englisch. Hier ein großes Lob an die „Dolmetscher“ Olga aus Pskov und Tatiana aus Petrosavodsk, mit deren Hilfe jede Sprachbarriere überwunden werden konnte.

Praise to our “Dolmetscher” Olga from Pskov and Tatiana from Petrosavodsk. With their help we could overcome the language barriers.

Den Schülerinnen ein ganz großes Lob für ihre Mitarbeit. Sie waren voll konzentriert dabei und trotzdem herzlich aufgeschlossen.

Great praise also to our class members for their collaboration. They were completely concentrated and yet very friendly and open-minded.

A big thank you also to the president of the Sunday Smiling Squares Tatjana and her husband Igor (a non-dancer) who had provided the participants and us with an exemplary planning. Even after the classes they took the time to show the four of us the worth-seeing place (Kreml, Monument In Memory of the Ledovoye Battle, Lenin Museum....).

On Friday a club night was held where the students could present what they had learned during the week. Most of the students even presented a Singing Call.

On Saturday a special dance took place where Juliane and Walt could demonstrate their skills and their strong voice.

It has been my 9th SD stay in Russia and I am always overwhelmed by the warm reception. Something else my travels to Russia have taught me is how much a small gift is worth and gives joy.

Dear male and female Square Dancers: They are many reasons for you to travel to Russia. I will also be present in Moskau.

I would also like to thank Markus for the good and perfect travel organisation.

Yours "Grandma Susi"

Translated by Margot Wilhelm

Ein ganz großes Dankeschön auch an die Präsidentin der Sunday Smiling Squares Tatjana und ihren Gatten Igor (der Nichttänzer ist), die für die Teilnehmer und uns vorbildlich vorgesorgt hatten und uns vier auch noch, nach dem Unterricht, zu sehenswerten Punkten (Kreml, Monument In Memory of the Ledovoye Battle, Lenin Museum...) führten.

Am Freitag fand dann noch der Clubabend statt, an dem die Schülerinnen das die Woche über erlernte präsentierten. Die meisten der Students präsentierten sogar einen Singing-Call.

Samstags gab es noch ein Special, an dem Juliane und Walt ihr Können und Stimmgewalt zeigten.

Es war mein 9ter SD-Aufenthalt in Russland und immer wieder bin ich von der warmen Aufnahme überwältigt. Noch etwas haben mich meine Russlandreisen gelehrt: Wie viel eine kleine Aufmerksamkeit wert ist und Freude macht.

Liebe Squaredancer*innen, es gibt viele Gründe für euch nach Russland zu reisen. In Moskau werde ich wieder mit dabei sein.

Für die gute und gelungene Reiseplanung möchte ich mich noch bei Marcus herzlich bedanken.

Eure „Oma Susi“